
RAIMON DE CASTELNOU.

7226.

Ges, si tot estan suau
Cels qui solion cantar,
No lais qu'ades alegrar

No m volha si com solia ;
Qu'ancse m platz que cant' e ria,
E tenga solatz e joia ,
Si tot pez' à la gen croia.

De dieu e d'amor me lau ,
Qu'els me fan jausen estar ,
E tot en patz suffertar
So don autre s plangeria :
E per els jau tal amia
Cui platz mos bes e ma joia ,
Tan qu'ieu pretz mens la gen croia.

E si ls aug òu totz à frau
Pro vetz de me mal parlar ,
E de mon joi rancurar.
E si quascus d'els sabia
Lo be que m creis quascun dia ,
E la honor e la joia ,
Veiratz mazan de gen croia .

E ja miei enemig brau
No m cujon de joi ostar ,
Qu'enans me fan esforsar ;
Don lor creis ir' e feunia ,
E vilana gelozia ,
A mi benanans' e joia :
Qu'aissi m vengi de gen croia.

Mas cels en coi pretz s'enclau
Am ieu e dei ben amar ,
Qu'on plus me veiran montar
En bes e mais lor plairia.
A mi platz lor cortezia ,
Lor creissemens e lor joia ,
Don fan languir la gen croia.

Domna , cel qui vos mentau
Volh be qu'ieu aia'l cor clar ,
Qu'ades quan vos aug nomnar
M'es vejaire qu'ab vos sia.
E si m soi ieu tota via ,
Qu'el cor es ab vos en joia
Qu'es londana de gen croia.

Mos pas ades se cambia
De ben en miels tota via ,
Qu'ilh es fontana de joia
E ditz mat à la gen croia.

Gr. 396, 1. Hds. C 271.

R. de Castelhnou.

Er a ben dos ans passatz
que chantars no'm ac sabor.
quar no'm iauzia d'amor,
m'era de trobar laissatz,
5 mas ara'm creys a bando
de la don plus mi sap bo,
ioys e solatz bos et brieus,
que val mais que loncx e grieus.

Im Register Imbert de Castelhnou, ebenso bei den folgenden 3 Gedichten. — Das Lied, obwohl verliebten Inhalts, folgt in Form und Reimen der Canzone 16 von Peire Vidal (die auch Vorbild für Dafin 8 ist).

E doncx mos chans envejatz
10 si'auzitz ans del pascor,
qu'er non dey atendre flor,
tan gent n'ai estat preyatz
per lieys, cuj fas de mi do;
e no'n rete guizado,
15 ans mi creys de tant mos fieus
qu'ieu no'n penria Peitieus. —

E si tot si fon vertatz,
quan be'm albir sa valor,
non aus dir tan de ricor
20 de mi denhes penre patz; —
ans ment, dizen que no fo,
tan tem qu'ades m'ocayzo.
e si per lieys ment, los sieus
ia no mé'n encolpe dieus.

25 Sieus suy ieu endomenjatz,
qu'otra non am ni azor
.
quar no's tanh sia colratz.
ades n'i vey plus que pro
30 del linhatge Guaynelo,
que de fors son Sanh Andrieus,
e'l cor es dedins juzieus.

Anc d'aquestz no fuy privatz,
pus ben viriey ma color
35 e vis anc son cors gensor.
bels blancs gras grail'e delgatz

17 „Und wenn dem auch so wäre“, auf v. 14 ff bezüglich.

12 estatz — 27 fehlt — 28 tan — 35 s.] vos — 36 Bel blanc.

vos dic qu'es, ades sazo
gentils de belha razo,
e non es camjans ni lieus,
40 per que suy sieus mielhs que mieus.

Jauzens fora e paguatz,
si no'm lunhes de s'amor,
quar lai on mielhs chant, ieu plor,
quan mi sove can viatz
45 mi partrai de sa reyo;
e si'l lays en tenezo
mon cor, e veyra mos brieus
breument, si no'm falh corrieus.

De bon cor dey estre sieus,
50 qu'enves lieys es bruna nieus.

37 etwa tota sazo? denn a dessazo [vgl. Mistral: d'essesoun „mauvaise saison, intempérie, contretemps“, span. desazon „Verdruss“, also: „(selbst) bei verdriesslicher Gelegenheit ist sie artig, von freundlicher Rede] wird gewiss nicht anzunehmen sein.

44 tan v.

Gr. 396, 2. Hds. C 270.

R. de Castelhnou.

Aras, pus ai luec e sazo,
m'es belh qu'ieu chant d'una razo
que la coynda, gay' e plazens
m'a mandat qu'ieu per lieys comens

Überschrift: den r. de c. — v. 1 bis 4 Das Kursivo fehlt.

5
et ieu vuelh estr' obediens
derenant als sieus mandamens,
si cum lieys plaira plaire.

Jeu no sai nulh tan aut baro,
10 sol qu'a lieys denhes saber bo
si'lh era francx e ben volens,
que no'n degues esser iauzens,
tant es de gentil aire,
qu'en lieys renha beutatz e sens,
15 laus e pretz et ensenhamens,
e ioys en son repaire.

E quant aitals donna'm somo
de chantar, ai ben ocayzo
don deu esser mos chans valens
20 entrels adreitz e'ls conoyssens;
si s'er al mieu veiayre,
si doncx no mi notz espavens,
que non a par mos garnimens,
qui la ve ses dey traire.

25 E doncas, as tu sospeisso
que't vuella d'amor tener pro,
si tot t'acuelh ab huelhs rizens
ni l'es vengutz abelhimens

24 etwa se'n deu traire „soll sich hinwegziehen“, nämlich davon mit mir zu wetteifern? oder einem ihrer würdigen Gesang zu liefern? Auch diese Änderung befriedigt noch nicht recht. — 27 sitot als wäre angefangen non ayas sospeisso.

que sias sos chantaire? —
30 o ieu, qu'amors et astres vens
los pus fortz, et es me'n guirens
lo seynher de Belcaire.

E per so crey, s'ieu m'abando
d'aver fin cor leyal e bo,
35 qu'en ben amar no sia lens,
e l'obra e'l captenemens
sia quo'l filhs e'l paire,
nobles er lo conqueremens,
e sera'm donatz iauzimens
40 de dompna ses cor vaire.

E na Jauzida ys iauzimens,
que ia d'aisso que ben comens,
no's volra pueys estraire.

36, 37 *Das Handeln des Dichters und die Hilfe, die er von seiner Dame durch die Liebe zu ihr empfängt, sollen einander ähnlich sein wie der Sohn dem Vater.*

29 sos] siey — 36 els c.

Gr. 396, 3. *Hds.* C 270. — *V.* 1 bis 16 *gedr.* R 5, 371; *MW* 3, 287.

R. de Castelhnou.

De servir a bon senhor
pot hom venir a gran be,
per qu'ades sier la melhor,
e nulha vetz no'm recre

5 de far so que l'agensa,
que la bona entendensa
qu'ella m'aday e'm atray,
mi ten ades a faire so que'l play.

10 E tenc m'o a gran honor,
quan puesc far ni dire re
qu'a lieys sol aya sabor.
pero non fas lo cente
que tanh a sa valensa,
quar sabers e sciensa
15 m'i falh; mas ges no'm esmay,
qu'elha'm pot ben donar so qu'ieu non ay.

E si'lha'm val ni'm secor
a far so qu'en grat li va,
per metr' avan sa lauzor,
20 al sieu eys ops o rete.
e dona, quan comensa
a faire mantenensa
a son amic, qu'a veray,
deu li'n far tan que'n valla tostemps may.

25 E'l amicx ab gran temor
et ab leyal ferma fe
suefra en patz la dolor
e'l maltrag, si li'n ave.
tant port obediensa
30 e ferma benvolensa
a lieys, qu'enaissi s'eschai,
quant en dompna es sal quant qu'om en fay.

32 *lies* Quar?

5 aisso — 13 s. gran u. — 27 Suefre.

Per qu'ilh m'a per servidor,
quar nulha non a ab se
35 tan de pretz ni de valor
ni d'amor ni de merce
ni de ditz de plazensa
e de belha parvensa,
e d'aver belh solatz guay
40 passa totas selhas qu'ieu vey ni say.

De na Jauzida mi play
quar de tot ben del mon a'l mielhs e'l may.

*Gr. 396, 4. Hds. C 271. — V. 7 bis 12 gedr. R 5, 371;
MW 3, 287.*

R. de Castelhou.

Entr'ira et alegrier
m'estau rizen e ploran
si cum selh que mor aman,
quar un'amors, qu'en mi renha,
5 mi ten destreg iauzion,
que m'enriquis e'm cofon.

Mietz morts vau per un semdier,
mas mas iuntas e doblan,
ves lieys torsen e dressan;
10 e no sai qual part mi tenha,
qu'en quascuna si rescon
so que'm te plus deziron.

8 *lies* iunhen?

4 amor.

Siey belh dig frag et entier
mi van prenden encaussan
15 si cum fals fi ses enjan.
ab mout subtil entresenha
mi vai ponhen prim preon;
e si tot ditz, non respon.

Al sieu gent cors ufanier
20 venc de ginolhos denan,
mas mas iuntas merceyan,
que, s'a lieys platz que'm retenha,
no vuel plus en aquest mon,
sol dieus mi gart del segon;

25 Qu'ieu no y vuel ia parsonier,
ni dreit non a i pauc ni gran,
qu'ieu suy totz a son coman,
ben volens qu'autra non denha,
qu'ab sola lieys que'm aon,
30 non dupti neys l'aurion.